

**Stabilizzatori automatici di portata
con cartuccia in polimero ad alta resistenza**

I

**Automatic flow rate regulators with high-resistance
polymer cartridge**

GB

**Stabilisateurs automatiques de débit avec
cartouche en polymère haute résistance**

F

AutoFlow®

© Copyright 2014 Caleffi

128 series

**Funzione
Function
Fonction**



I dispositivi AUTOFLOW® sono stabilizzatori automatici di portata, in grado di mantenere una portata costante di fluido al variare delle condizioni di funzionamento del circuito idraulico.

I dispositivi vengono forniti con la cartuccia separata dal corpo, in modo da consentire l'inserimento nel corpo dopo che questo sia già stato installato e siano state effettuate tutte le operazioni di lavaggio dell'impianto.

The AUTOFLOW® devices are automatic flow rate regulators capable of maintaining a constant flow rate of the medium as the operating conditions of the hydronic system change.

The devices are supplied with cartridge separated from the body. This allows to insert the cartridge into the body after the body has been installed and the system flushed.

Les dispositifs AUTOFLOW® sont des stabilisateurs automatiques de débit permettant de maintenir un débit constant lorsque les conditions de fonctionnement du circuit hydraulique changent et donc lorsque la pression différentielle entre l'amont et l'aval du dispositif varie.

Cette série est livrée avec la cartouche séparée du corps, de manière à l'insérer une fois que le corps est installé et que le rinçage du circuit est effectué.

Product range

128141 ... 1/2"
128151 ... 3/4"



Technical specifications

Material:	- Body:	brass EN 12420 CW617N
	- Plug:	brass EN 12164 CW617N
	- AUTOFLOW® cartridge:	high-resistance polymer
	- Spring:	stainless steel EN 10270-3 (AISI 302)
	- Seals:	EPDM
Medium:		water, glycol solutions
Max percentage of glycol:		50%
Maximum working pressure:		16 bar
Working temperature range:		0–100°C
Accuracy:		±10%
Δp range:		15–200 kPa
Flow rates:		0,085–1,4 m³/h
Connections:		1/2" and 3/4" F (ISO 228-1)

Identificazione
Identification
Identification




I dispositivi AUTOFLOW® sono identificati univocamente mediante la placchetta metallica che li accompagna, sulla quale sono riportati i dati di range Δp e portata.

AUTOFLOW® devices are identified solely by the metal plate accompanying them and stating the Δp range data and flow rate.

Les dispositifs AUTOFLOW® sont identifiable uniquement à l'aide de la plaque métallique qui l'accompagne, sur laquelle sont inscrits la plage de Δp et le débit.

Installazione del corpo valvola

 **Si raccomanda di consultare le note di sicurezza, cod. 68459, presenti nella confezione del corpo valvola.**

Installation of valve body

 **We recommend to read the safety instruction sheet, code 68459, in the valve body package.**

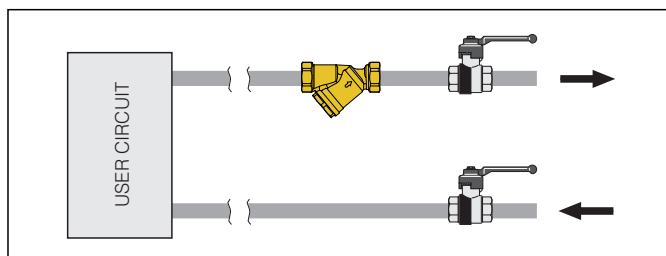
Installation du corps de la vanne

 **Nous recommandons de consulter les notes de sécurité, code 68459, présentes dans le carton d'emballage du corps de la vanne.**

Gli stabilizzatori di portata AUTOFLOW® vanno preferibilmente installati sulla tubazione di ritorno del circuito, rispettando il senso di flusso evidenziato dalla freccia riportata sul corpo valvola. L'installazione deve essere fatta in modo tale da permettere libero accesso al dispositivo, in caso di manutenzione. La placchetta identificativa con i dati tecnici deve obbligatoriamente accompagnare il dispositivo dopo l'installazione. Essa va posizionata nell'apposito alloggiamento sul tappo del corpo e fissata mediante l'anello elastico in dotazione.

AUTOFLOW® flow rate regulators are preferably installed on the circuit return pipe, respecting the direction of flow shown by the arrow on the valve body. Installation must be performed so as to permit free access to the device for maintenance. The identification plate with the technical data must accompany the device after installation. It should be placed on the specific slot on the body plug and locked with the provided retaining ring.

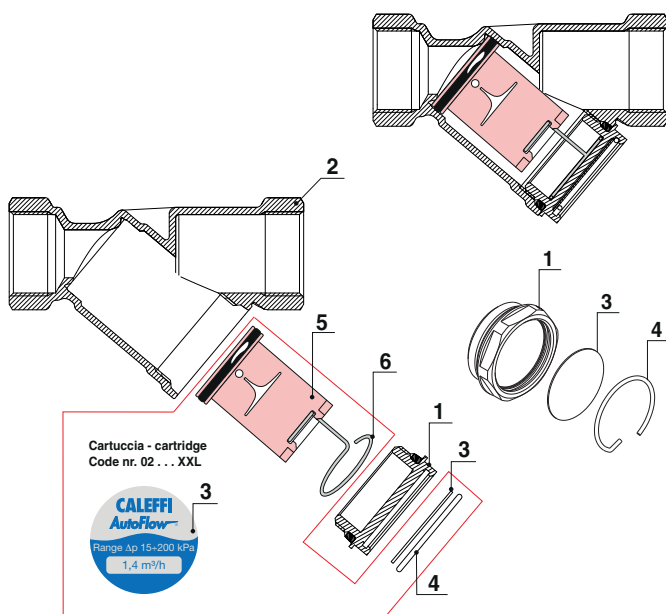
Les stabilisateurs de débit AUTOFLOW® doivent être installés de préférence sur la tuyauterie de retour du circuit, en respectant le sens du flux indiqué par la flèche dessinée sur le corps de la vanne. Procéder à l'installation de sorte que l'accès au dispositif reste libre pour l'entretien. La plaquette d'identification portant les caractéristiques techniques doit obligatoirement accompagner le dispositif après l'installation. La plaque doit être fixée dans le logement prévu sur le bouchon du corps, à l'aide de l'anneau élastique prévu à cet effet.



Montaggio e smontaggio cartucce AUTOFLOW®

Fitting and removing AUTOFLOW® cartridges

Montage et démontage cartouches AUTOFLOW®



Dopo aver inizialmente installato il corpo valvola sull'impianto ed aver terminato le operazioni di manutenzione, pulizia e attivazione dell'impianto, si può procedere con l'inserimento delle cartucce nei rispettivi corpi, secondo la procedura seguente:

1. Ad impianto freddo e non in pressione, intercettare la valvola mediante apposite valvole. Svitare il tappo (1) dal corpo (2) mediante una chiave esagonale da 34 mm. Il tappo è dotato di O-Ring.
2. Applicare la placchetta metallica (3), indicante la portata ed il range Δp presente in confezione insieme alla cartuccia, sul tappo (1) appena svitato, posizionandola nell'apposita sede. Bloccare la placchetta mediante l'anello elastico (4) presente in confezione.
3. Inserire la cartuccia (5) nel corpo (2) rivolta come in figura, con l'anello di bloccaggio (6) in contatto con il tappo (1).
4. Riavvitare il tappo (1) al corpo valvola (2).

Per operazioni di manutenzione, pulizia o sostituzione della cartuccia, ripetere le operazioni appena descritte.

After installing the valve body on the system and completing all the maintenance, cleaning and commissioning procedures, cartridges can be inserted into their respective valve body as follows:

1. With the system cold and not in pressure, shut-off the valve by means of specific valves. Unscrew the plug (1) from the body (2) using an 34 mm hexagonal spanner. The plug is equipped with O-Ring seal.
2. Apply the metal plate (3), indicating the flow rate and Δp range and available in the cartridge package, on the plug (1) just unscrewed, placing it in the specific slot. Lock the plate with the retaining ring (4) supplied in the package.

3. Insert the cartridge (5) into the body (2) as shown in the picture, with the retaining ring (6) in contact with the plug (1).
 4. Screw again the plug (1) on the valve body (2).
- For further maintenance, cleaning or cartridge replacement operations, repeat the procedure as described.

Après avoir installé le corps de la vanne sur l'installation et nettoyer le circuit, procéder à l'insertion de la cartouche dans le corps, selon la procédure suivante :

1. Lorsque le circuit est froid et dépressurisé, et une fois la vanne hydrauliquement isolée, dévisser le bouchon (1) du corps (2) à l'aide de la clé hexagonale de 34 mm. Le bouchon est équipée d'un joint O-Ring.
 2. Appliquer la plaque métallique (3) indiquant le débit et la plage de Δp sur le bouchon (1) à peine dévissé, en la positionnant dessus. Bloquer la plaque à l'aide de l'anneau élastique (4) présent dans le carton d'emballage.
 3. Insérer la cartouche (5) dans le corps (2) comme sur la figure, avec l'anneau de blocage (6) en contact avec le bouchon (1).
 4. Revisser le bouchon (1) au corps de la vanne (2).
- Pour les opérations d'entretien, de nettoyage ou de remplacement de la cartouche, répéter les opérations précédemment décrites.